

Частное образовательное учреждение высшего образования  
РУССКАЯ ХРИСТИАНСКАЯ ГУМАНИТАРНАЯ АКАДЕМИЯ

Факультет мировых языков и культур  
Кафедра зарубежной филологии и лингводидактики

Выпускная квалификационная работа

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ КАК ОСОБЕННОСТЬ  
РОМАНОВ МЕРИ СТЮАРТ

Выполнил студент  
Жигар Валерия Геннадьевна  
Группа АНГ 180 Б

Научный руководитель выпускной  
квалификационной работы  
Широглазова Наталья Сергеевна, к. филол. н., доцент

# Цель и задачи исследования. Объект и предмет.

**Цель** – описание видов интертекстуальности, представленных в произведениях М. Стюарт.

## **Задачи:**

- 1) Рассмотреть интертекстуальность как филологическую проблему.
- 2) Выявить различные виды интертекстуальности в произведениях М. Стюарт.
- 3) Проанализировать примеры из произведений М. Стюарт.
- 4) Систематизировать примеры из произведений М. Стюарт.

**Объект исследования** – средства отображения интертекстуальности в художественном тексте.

**Предмет исследования** – особенности проявления интертекстуальности в произведениях М. Стюарт.

# Теоретическая часть исследования

## ГЛАВА 1. ИНТЕРТЕКСТ И ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ КАК ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

1.1 Теории интертекстуальности в отечественной и зарубежной лингвистике

1.2 Общая характеристика интертекста. От интертекста к интертекстуальности

1.3 Интертекстуальность как специфическая черта художественного текста

# Выводы по теоретической части работы

1. Интертекстуальность – один из художественных приемов, основанный на свойстве текста включать в себя другие тексты или отсылать читателя к ним.
2. Функции интертекста: выразительная, апелляционная, поэтическая, справочная, функция метатекста.
3. Любой художественный текст по своей природе диалогичен и полифоничен.
4. Текст «соткан» из различных речевых тем и «голосов».
5. Автор находится под влиянием текстов, написанных его предшественниками.
6. Автор свободен в выборе способа переосмысления чужого текста.

# **Практическая часть исследования**

## **ГЛАВА 2. ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РОМАНОВ М. СТЮАРТ**

2.1 Интертекстуальный характер авторского повествования в романах М. Стюарт

2.2 Цитата и цитация как механизмы интертекстуальности

2.3 Иноязычная лексика как признак интертекстуальности

2.4 Интертекстуальные свойства разговорной лексики

2.5 Сюжетная и жанровая интертекстуальность

# Выводы к практической части работы

1. Цитация в романах М. Стюарт. Цитатное заглавие. Цитатный эпиграф

«И девять ждут тебя карет» (Nine Coaches Waiting):

Глава 5. «*Thou art more deep damn'd than Prince Lucifer: There is not yet so ugly a fiend of hell As thou shalt be, if thou didst kill this child*» (Shakespeare: King John)

## 2. Интертекстуальные лексические включения для характеристики исторической эпохи (цикл романов о короле Артуре):

- латинские слова и выражения: *equites* (всадники), *ancillae* (анциллы – жрицы, служительницы в храме языческой богини), *magister atrium* (почтенный старец)
- валлийские слова: *guenhwyvar* (белая тень), *dillyan wen* (белая сова), *corwalch* (сокол)
- историзмы: *chariot-way* (дорога, по которой некогда ездили римляне в своих колесницах), *men-at-arms* (тяжеловооруженные всадники), *hospitaller* (госпитальер, член ордена госпитальеров)
- архаизмы: *war-band* (войско), *wet-nurse* (кормилица), *cresset* (светоч, факел), *sick-chamber* (лазарет)

3. Аллюзия – стилистический приём, заключающийся в намёке на общеизвестные факты, исторические события, литературные произведения.

- Легенды о короле Артуре
- Факты из истории Британии, связанные с римской колонизацией
- Отсылки к классической английской литературе разных эпох (У. Шекспир «Ромео и Джульетта», Ш. Бронте «Джейн Эйр», Д. Остен «Нортенгерское аббатство»)
- События второй мировой войны



# Выводы

- Интертекстуальность – инструмент для придания художественному произведению эффекта реалистичности и убедительности.
- В романах М. Стюарт преобладают такие средства интертекстуальности, как цитаты, включения слов и выражений, связанных с исторической перспективой, аллюзии, относящиеся к историческим событиям и литературе.
- В романах М. Стюарт представлена жанровая и сюжетная интертекстуальность: сочетание детективной истории с любовным и историческим романом.